

**PROGRAMME INTITUTS ET INITIATIVES**  
**Appel à projet – campagne 2021**  
**Proposition de projet de recherche doctoral (PRD)**  
**IGenre - Initiative Genre**

**Intitulé du projet de recherche doctoral (PRD):**  
**"la mystique médiévale germanique:**  
**analyse philologique et linguistique d'un discours féminin érotique"**

**Directeur.rice de thèse porteur.euse du projet (titulaire d'une HDR) :**

NOM : **PASQUES** Prénom : **DELPHINE**  
Titre : Maître de Conférences des Universités ou  
HDR  
e-mail : delphine.pasques@sorbonne-universite.fr  
Adresse professionnelle : Centre Malesherbes, 108 bd Malesherbes 75017 Paris  
(site, adresse, bât., bureau)

**Unité de Recherche :**

Intitulé : STIH  
Code (ex. UMR xxxx) : UR 4509

**École Doctorale de rattachement de l'équipe (future école doctorale du.de la doctorant.e) :** ED433-Concepts et langages

**Doctorant.e.s actuellement encadré.e.s par la.e directeur.rice de thèse (préciser le nombre de doctorant.e.s, leur année de 1<sup>e</sup> inscription et la quotité d'encadrement) : -**

-----

**Co-encadrant.e :**

NOM : **WATT** Prénom : **DIANE**  
Titre : Professeur des Universités ou HDR   
e-mail : d.watt@surrey.ac

**Unité de Recherche :**

Intitulé : School of Literature and Languages/Sex, Gender and Sexualities research group,  
University of Surrey (Grande Bretagne)  
Code (ex. UMR xxxx) :

**École Doctorale de rattachement :** Choisissez un élément :  
Ou si ED non Alliance SU :



Doctorant.e.s actuellement encadré.e.s par la.e co-directeur.rice de thèse (préciser le nombre de doctorant.e.s, leur année de 1<sup>e</sup> inscription et la quotité d'encadrement) :

**NB: Tous les doctorants ont au moins deux directeurs en Grande Bretagne**

Jane Clayton: 'Power and Agency in the Letters and Wills of the Paston Women'. Co-supervisor: Carl Thompson (inscription 1/1/2016)

Janice McFarlane: 'Recovered Voices: Poetic Renditions of Paston Women's Letters'. Co-supervisor: Stephen Mooney (inscription 8/1/2018)

Bonnie Grahame-Betts: 'Blurring the Boundaries: Nuns, Women and Writers'. Co-supervisors: Amy Morgan and Patricia Phillippy (Kingston) (inscription 30/9/2019)

Teresa Pilgrim: Women, Landscape and the Environment in Early Medieval Text, 700-1000. Co-supervisors: Carl Thompson and Adeline Johns-Putra (XJTLU) (inscription 30/9/2019)

Georgia Van Raalte: Dion Fortune and Western Esotericism. Primary supervisor: Allan Johnson (inscription 25/9/2017)

**Co-encadrant.e :**

NOM :

Titre : Choisissez un élément : ou

e-mail :

Prénom :

HDR

**Unité de Recherche :**

Intitulé :

Code (ex. UMR xxxx) :

Choisissez un élément :

École Doctorale de rattachement :

Ou si ED non Alliance SU :

Doctorant.e.s actuellement encadré.e.s par la.e co-directeur.rice de thèse (préciser le nombre de doctorant.e.s, leur année de 1<sup>e</sup> inscription et la quotité d'encadrement) :

**Cotutelle internationale :**  Non  Oui, précisez Pays et Université : **Grande Bretagne, University of Surrey**

**Selon vous, ce projet est-il susceptible d'intéresser une autre Initiative ou un autre Institut ?**

Non  Oui, précisez IIE - Initiative Interculturalité et Europe

**Description du projet de recherche doctoral (*en français ou en anglais*) :**

*Ce texte sera diffusé en ligne : il ne doit pas excéder 3 pages et est écrit en interligne simple.*

*Détailler le contexte, l'objectif scientifique, la justification de l'approche scientifique ainsi que l'adéquation à l'initiative/l'Institut.*

*Le cas échéant, préciser le rôle de chaque encadrant ainsi que les compétences scientifiques apportées. Indiquer les publications/productions des encadrants en lien avec le projet.*

*Préciser le profil d'étudiant(e) recherché.*

"La mystique médiévale germanique : analyse philologique et linguistique d'un discours féminin érotique"

Projet international porté par Diane Watt (University of Surrey) et Delphine Pasques (Sorbonne Université)

Dans son étude pionnière de 1986 parue dans 'The Journal of Feminist Studies', E. Anne MATTER aborde « la difficulté de parler de la vie des femmes dans une société résolument patriarcale ... et de parler des mœurs sexuelles dans une culture fondamentalement hostile à la sexualité, et en particulier à toute sexualité non procréative ». Malgré certaines résistances du monde universitaire qui, au nom de l'anachronisme, s'est longtemps interdit de lire et interpréter les textes des mystiques à la lumière des questions d'érotisme et de sexualité féminines, de nombreuses publications consacrées à une histoire positive du désir féminin dans les œuvres médiévales ont vu le jour, depuis l'étude de MATTER. On peut citer: 'Love Between Women: Early Christian Responses to Female Homoeroticism' (1996) de Bernadette J. BROOTEN, 'Same Sex Love and Desire Among Women in the Middle Ages' (2001) de Francesca Canadé SAUTMAN et Pamela SHEINGORN, 'The Renaissance of Lesbianism in Early Modern England' (2002) de Valerie TRAUB, 'Queer Love in the



Les textes mystiques médiévaux, qui mettent en exergue la virginité, l'amitié, le désir féminin et la communauté féminine, contiennent un discours féminin érotique plus ou moins latent, dont se sont emparé les analyses queer, depuis une vingtaine d'années déjà. SAUTMAN et SHEINGORN expliquent ainsi leur approche queer des textes médiévaux d'inspiration chrétienne : « Le discours dominant, qui a enseigné la culpabilité d'Eve et puni toutes les femmes par la subordination, ne possédait pas de langage pour la femme comme sujet du désir homoérotique, mais les non-dits observables peuvent rendre ce désir visible, par le biais d'une lecture déconstructive ».

Le projet que nous soumettons aujourd'hui a pour objectif d'offrir un cadre à l'analyse du discours érotique féminin latent dans les textes mystiques germaniques du Moyen Âge. L'historienne Jacqueline MURRAY remarque que « la compréhension flexible de la sexualité féminine qu'offrent les théories contemporaines convient bien à l'entrecroisement complexe des aspects psychologique, spirituel, physique, et émotionnel qui caractérisent la culture médiévale ». Ce projet tirera parti d'une grande variété de théories et études de genre, comme 'Bodies that Matter' (1995) de Judith BUTLER, « 'Lesbian-Like' and the Social History of Lesbianisms » (2000) de Judith M. BENNETT, « Herméneutique queer et Cantique des cantiques » (2010) de Jean-Jacques LAVOIE et Anne LETOURNEAU, et « Wrangling Parliaments: Lesbian Studies and Medieval Studies » (2011) de Anne LASKAYA.

Le caractère novateur de ce projet tient à son inscription dans une perspective queer qui s'appuie sur les méthodes et traditions historique, philologique et linguistique. Il s'agit en effet de tirer parti des études historiques récentes consacrées aux mouvements mystiques médiévaux : Damien BOQUET et Piroska NAGY montrent par exemple que « l'expérience de l'incarnation émotive du sacré » ('Sensible Moyen Âge. Une histoire des émotions dans l'Occident médiéval', Seuil, 2015), propre aux femmes mystiques rhénoflamandes du XIIIe et XVe s., mêle expériences corporelles et spirituelles. Sans tomber dans « l'ornière clivante » qui consisterait à attribuer aux femmes une prédisposition naturelle à la mystique affective et corporelle, alors que la mystique masculine ne serait que pure rationalité, il est un fait que les écrits de ces femmes sont caractérisés par la sensualité et l'érotisme, et que l'union mystique avec la divinité est décrite comme jouissance - ce qui n'est pas l'apanage de la mystique rhénoflamande, ni de la mystique féminine, comme l'a montré Catherine CLEMENT dans son récent ouvrage 'Faire l'amour avec Dieu' (Albin Michel, 2017). Parmi les monographies moins récentes, mais qui ont fait date, il faut citer l'ouvrage de E. ZUM BRUNN et G. EPINEY-BURGARD, qui mettent en exergue les emprunts des femmes mystiques rhénoflamandes à l'amour courtois ('Femmes troubadours de Dieu', Turnhout: Brepols, 1988).

Dans le cadre du projet proposé, c'est le discours féminin érotique, dans les formes qu'il prend chez les femmes mystiques rhénoflamandes (XIIIe-XVe s.), qui fera l'objet d'analyses philologiques et linguistiques de détail. Il conviendra dans un premier temps de s'assurer de la compréhension fine des textes qui nous sont parvenus, dont certains ont été édités et traduits (par exemple ceux de Mechthild de Magdebourg ou de Hadewijch d'Anvers, ou bien sûr de Hildegard von Bingen, pour le XIIe s.), alors que d'autres, moins connus, ne sont accessibles que par les manuscrits d'époque. Pour ces derniers, le texte devra dans un premier temps être établi, puis traduit. A partir de ce travail philologique minutieux, on analysera, à l'aide d'outils linguistiques adaptés, les spécificités du discours érotique féminin et son évolution au cours de la période considérée. On s'intéressera aux moyens linguistiques mis en œuvre pour dire les corps, les émotions, la sexualité ; il s'agira de déterminer si ces moyens sont d'abord lexicaux, ou bien si une syntaxe de l'amour mystique peut également être observée ; les métaphores utilisées, nombreuses chez certaines mystiques, comme Mechthild de Magdebourg, seront envisagées à la lumière de théories récentes de la métaphore, qu'elles mettent en exergue sa capacité à montrer ou à cacher certains aspects de la réalité, ou bien ses fonctions émotives et argumentatives ; la question des interjections, dont Irène ROSIER-CATACH



Le caractère incontournable pour l'expression médiévale des affects, sera également au cœur de ces analyses. Parmi cet aperçu non exhaustif des signes linguistiques à analyser, on citera enfin les formes que prend le topos d'indicibilité, qui pourront être interrogées à la lumière de l'interdit qui pèse sur les discours consacrés au corps féminin et à la sexualité.

Ce projet très innovant fera dialoguer des approches qui n'ont pas encore été croisées dans l'université française : les études queer et les études médiévales, nourries par les méthodes et les approches de la philologie et de la linguistique. Différentes aires linguistiques seront investies : l'allemand médiéval, qui constituera le cœur du corpus, mais également le néerlandais médiéval et le latin, lingua franca de l'époque, ainsi que, secondairement, le français médiéval. Pour les aires linguistiques envisagées à titre contrastif, l'expertise d'autres linguistes de Sorbonne Université sera le cas échéant sollicitée. Ce type d'études, à l'intersection des études de genre et de la médiévistique, a déjà été investi dans le monde anglo-saxon, notamment par Diane WATT à l'Université de Surrey (cf. ci-avant), ainsi qu'en Allemagne, par exemple à la Humboldt Universität de Berlin, où le médiéviste Andreas KRAß dirige un projet interdisciplinaire consacré à l'histoire culturelle de la sexualité. Nous proposons d'ouvrir ce champ de recherche, avec une orientation linguistique plus marquée, aux futurs doctorants des universités françaises: ils devront connaître les problématiques de études de genre et posséder une solide culture historique, philologique et linguistique.

Travaux des porteuses du projet:

Diane WATT

-Women, Writing and Religion in England and Beyond, 650-1100, London: Bloomsbury Academic, 2020

-Medieval Women's Writing: Works By and For Women in England, 1100-1500, Cambridge: Polity, 2007

-Secretaries of God: Women Prophets in Late Medieval and Early Modern England, Cambridge: D.S. Brewer, published in hardback in 1997

-The History of British Women's Writing, 700-1500, co-ed. with Liz Herbert MCAVOY, London: Palgrave, 2012

-The Lesbian Premodern, co-ed. with Noreen GIFFNEY and Michelle SAUER, New York: Palgrave, USA, 2011

-Medieval Women in Their Communities, Cardiff and Toronto: University of Wales Press and University of Toronto Press, 1997

Delphine PASQUES

-« Die Wortbildungsprodukte in den ersten Psalterübersetzungen ins Altenglische und Althochdeutsche: eine kontrastive, onomasiologische, kognitiv-semantische Untersuchung », in : Konstruktionen, Kollokationen, Muster, Michel LEFÈVRE und Katharina MUCHA (Hrsg.), Eurogermanistik, Stauffenburg, 2020

-De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke, coédité avec Peter ANDERSEN et Patrick DEL DUCA, Paris : l'Harmattan, 2020



**SORBONNE  
UNIVERSITÉ**

-« Argumentation in Tristans letztem Monolog in Gottfrieds von Strassburg Tristan », in : Le Texte et l'Idée, CEGIL, Nancy2, , 2015, 18 p.

-« L'articulation vrede~gemach dans Erec de Hartmann von Aue », in : Un transfert culturel au XIIe siècle, Erec et Enide de Chrétien de Troyes et Erec de Hartamnn von Aue, éd. par Patrick DEL DUCA, Presses Universitaires Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, 2010, 20 p.

-« Néologismes composés dans le Psautier de Notker (1020): quelques particularités fonctionnelles», in : Actes du colloque annuel du Crelingua, éd. par Jean-Pierre GABILAN, EMA, Paris, 2007, 15 p.

-La composition nominale dans le Psautier de Notker (1020): modèles et fonctions, thèse inédite, Université Paris IV-Sorbonne, 2003

**Merci d'enregistrer votre fichier au format PDF et de le nommer :  
«ACRONYME de l'initiative/institut – AAP 2021 – NOM Porteur.euse Projet »**

***Fichier envoyer simultanément par e-mail à l'ED de rattachement et au programme :  
[cd\\_instituts\\_et\\_initiatives@listes.upmc.fr](mailto:cd_instituts_et_initiatives@listes.upmc.fr) avant le 20 février.***

# La mystique médiévale germanique : analyse philologique et linguistique d'un discours féminin érotique

## Approche scientifique

Projet international porté par Diane Watt (University of Surrey) et Delphine Pasques (Sorbonne Université)

Dans son étude pionnière de 1986 parue dans *The Journal of Feminist Studies*, E. Anne MATTER aborde « la difficulté de parler de la vie des femmes dans une société résolument patriarcale ... et de parler des mœurs sexuelles dans une culture fondamentalement hostile à la sexualité, et en particulier à toute sexualité non procréative »<sup>1</sup>. Malgré certaines résistances du monde universitaire qui, au nom de l'anachronisme, s'est longtemps interdit de lire et interpréter les textes des mystiques à la lumière des questions d'érotisme et de sexualité féminines, de nombreuses publications consacrées à une histoire positive du désir féminin dans les œuvres médiévales ont vu le jour, depuis l'étude de MATTER. On peut citer: *Love Between Women: Early Christian Responses to Female Homoeroticism* (1996) de Bernadette J. BROOTEN, *Same Sex Love and Desire Among Women in the Middle Ages* (2001) de Francesca Canadé SAUTMAN et Pamela SHEINGORN, *The Renaissance of Lesbianism in Early Modern England* (2002) de Valerie TRAUB, *Queer Love in the Middle Ages* (2005) de Anna KLOSOWSKA, *Crossing Borders: Love Between Women in Medieval French and Arabic Literatures* (2005) de Sahar AMER, *The Lesbian Premodern* (2001) édité par Noreen GIFFNEY, Michelle M. SAUER, et Diane WATT<sup>2</sup>.

Les textes mystiques médiévaux, qui mettent en exergue la virginité, l'amitié, le désir féminin et la communauté féminine, contiennent un discours féminin érotique plus ou moins latent, dont se sont emparé les analyses *queer*, depuis une vingtaine d'années déjà. SAUTMAN et SHEINGORN expliquent ainsi leur approche *queer* des textes médiévaux d'inspiration chrétienne : « Le discours dominant, qui a enseigné la culpabilité d'Eve et puni toutes les femmes par la subordination, ne possédait pas de langage pour la femme comme sujet du désir homoérotique, mais les non-dits observables peuvent rendre ce désir visible, par le biais d'une lecture déconstructive »<sup>3</sup>.

Le projet que nous soumettons aujourd'hui a pour objectif d'offrir un cadre à l'analyse du discours érotique féminin latent dans les textes mystiques germaniques du Moyen Âge. L'historienne Jacqueline MURRAY remarque que « la compréhension flexible de la sexualité féminine qu'offrent les théories contemporaines convient bien à l'entrecroisement complexe des

---

<sup>1</sup> E. Ann Matter. 'My Sister, My Spouse: Woman-Identified Women in Medieval Christianity.' *Journal of Feminist Studies in Religion*, vol. 2, no. 2, 1986, pp. 81–93 ; « the difficulty of speaking about women's lives in a society which was solidly patriarchal ... and of speaking about sexual mores in a culture essentially hostile to sexuality, especially nonprocreative sexuality » (p.81). Les traductions des citations sont de Hannah Johnson.

<sup>2</sup> Bernadette J. Brooten, *Love between Women: Early Christian Responses to Female Homoeroticism* (Chicago: University of Chicago Press, 1996); Theodora Jankowski, *Pure Resistance: Queer Virginity in Early Modern English Drama* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2000); Francesca Canadé Sautman and Pamela Sheingorn, eds., *Same Sex Love and Desire Among Women in the Middle Ages* (New York: Palgrave, 2001); Valerie Traub, *The Renaissance of Lesbianism in Early Modern England* (Cambridge: Cambridge University Press, 2002), Sahar Amer, *Crossing Borders: Love Between Women in Medieval French and Arabic Literatures* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2008), Noreen Giffney, Michelle M. Sauer and Diane Watt, eds., *The Lesbian Premodern* (London: Palgrave, 2011).

<sup>3</sup> Sautman and Sheingorn, « Introduction: Charting the Field » dans *Same Sex Love and Desire*, 1- 47; « A dominant discourse that taught Eve's guilt and punished all women with subordination had no language for the female as subject of same-sex desire but gaps in that discourse that can be found through deconstructive readings render that desire visible » (p.34).

aspects psychologique, spirituel, physique, et émotionnel qui caractérisent la culture médiévale »<sup>4</sup>. Ce projet tirera parti d'une grande variété de théories et études de genre, comme *Bodies that Matter* (1995) de Judith BUTLER, « 'Lesbian-Like' and the Social History of Lesbianisms » (2000) de Judith M. BENNETT, « Herméneutique queer et Cantique des cantiques » (2010) de Jean-Jacques LAVOIE et Anne LETOURNEAU, et « Wrangling Parliaments: Lesbian Studies and Medieval Studies » (2011) de Anne LASKAYA<sup>5</sup>.

Le caractère novateur de ce projet tient à son inscription dans une perspective *queer* qui s'appuie sur les méthodes et traditions historique, philologique et linguistique. Il s'agit en effet de tirer parti des études historiques récentes consacrées aux mouvements mystiques médiévaux : Damien BOQUET et Piroska NAGY montrent par exemple que « l'expérience de l'incarnation émotive du sacré »<sup>6</sup>, propre aux femmes mystiques rhénoflamandes du XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> s., mêle expériences corporelles et spirituelles. Sans tomber dans « l'ornière clivante »<sup>7</sup> qui consisterait à attribuer aux femmes une prédisposition naturelle à la mystique affective et corporelle, alors que la mystique masculine ne serait que pure rationalité, il est un fait que les écrits de ces femmes sont caractérisés par la sensualité et l'érotisme, et que l'union mystique avec la divinité est décrite comme jouissance - ce qui n'est pas l'apanage de la mystique rhénoflamande, ni de la mystique féminine, comme l'a montré Catherine CLEMENT dans son récent ouvrage *Faire l'amour avec Dieu*<sup>8</sup>. Parmi les monographies moins récentes, mais qui ont fait date, il faut citer l'ouvrage de E. ZUM BRUNN et G. EPINEY-BURGARD, qui mettent en exergue les emprunts des femmes mystiques rhénoflamandes à l'amour courtois (*Femmes troubadours de Dieu*, Turnhout: Brepols, 1988).

Dans le cadre du projet proposé, c'est le discours féminin érotique, dans les formes qu'il prend chez les femmes mystiques rhénoflamandes (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.)<sup>9</sup>, qui fera l'objet d'analyses philologiques et linguistiques de détail. Il conviendra dans un premier temps de s'assurer de la compréhension fine des textes qui nous sont parvenus, dont certains ont été édités et traduits (par exemple ceux de Mechthild de Magdebourg ou de Hadewijch d'Anvers)<sup>10</sup>, alors que d'autres, moins connus, ne sont accessibles que par les manuscrits d'époque. Pour ces derniers, le texte devra dans un premier temps être établi, puis traduit. A partir de ce travail philologique minutieux, on analysera, à l'aide d'outils linguistiques adaptés, les spécificités du discours érotique féminin et son évolution au cours de la période considérée. On s'intéressera aux moyens linguistiques mis en œuvre pour dire les corps, les émotions, la sexualité ; il s'agira de déterminer si ces moyens sont d'abord lexicaux, ou bien si une syntaxe de l'amour mystique peut également être observée ; les métaphores utilisées, nombreuses chez certaines mystiques, comme Mechthild de Magdebourg<sup>11</sup>, seront envisagées à la lumière de théories récentes de la métaphore, qu'elles mettent en exergue sa capacité à montrer ou à cacher certains aspects de la réalité, ou bien ses fonctions émotive et

---

<sup>4</sup> Jacqueline MURRAY, 'Twice Marginal and Twice Invisible' dans *The Handbook of Medieval Sexuality*, éd. Vern L. Bullough et James Brundage (New York: Garland, 1996), 191-222; « the flexible understanding of female sexuality offered by contemporary theory meshes nicely with the complex interweaving of the psychological, spiritual, physical, and emotional that characterizes medieval culture » (p.208).

<sup>5</sup> Judith BUTLER, *Bodies that Matter* (London: Routledge, 1995), Judith M BENNETT, "'Lesbian-Like' and the Social History of Lesbianisms', *Journal of the History of Sexuality*, vol. 9, no.1/2, 2000, pp. 1-24, Jean-Jacques LAVOIE and Anne LETOURNEAU's, 'Herméneutique queer et Cantique des cantiques', *Laval théologique et philosophique*, vol. 66, no. 3, 2010, pp.503-528, et Anne LASKAYA, 'Wrangling Parliaments: Lesbian Studies and Medieval Studies' in Noreen GIFFNEY, Michelle M. Sauer and Diane Watt, eds., *The Lesbian Premodern* (London: Palgrave, 2011).

<sup>6</sup> Damien BOQUET et Piroska NAGY, *Sensible au Moyen Âge. Une histoire des émotions dans l'Occident médiéval*, Paris : Seuil, 2015, p.297.

<sup>7</sup> Ibid. p.288.

<sup>8</sup> Catherine CLEMENT, *Faire l'amour avec Dieu*, Paris : Albin Michel, 2017.

<sup>9</sup> Les écrits de la mystique Hildegard von Bingen, du XII<sup>e</sup> s., feront également partie du corpus.

<sup>10</sup> Mechthild de Magdebourg, *La Lumière fluente de la Divinité*. Traduit et présenté par Waltraud VERLAGUET. Grenoble: Jérôme Million, 2001.

*Hadewijch d'Anvers, Les lettres (1220-1240): La perle de l'école rhéno-flammande*. Traduit du moyen-néerlandais et présenté par Paul-Marie BERNARD. Paris: Sarmont, 2002.

<sup>11</sup> Cf. Grete LÜERS, *Die Sprache der Mystik des Mittelalters im Werke der Mechthild von Magdeburg*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1966.



argumentative<sup>12</sup> ; la question des interjections, dont Irène ROSIER-CATACH a montré le caractère incontournable pour l'expression médiévale des affects, sera également au cœur de ces analyses<sup>13</sup>. Parmi cet aperçu non exhaustif des signes linguistiques à analyser, on citera enfin les formes que prend le topos d'indicibilité, qui pourront être interrogées à la lumière de l'interdit qui pèse sur les discours consacrés au corps féminin et à la sexualité.

Ce projet très innovant fera dialoguer des approches qui n'ont pas encore été croisées dans l'université française : les études *queer* et les études médiévales, nourries par les méthodes et les approches de la philologie et de la linguistique. Différentes aires linguistiques seront investies : l'allemand médiéval, qui constituera le cœur du corpus, mais également le néerlandais médiéval et le latin, *lingua franca* de l'époque, ainsi que, secondairement, le français médiéval. Pour les aires linguistiques envisagées à titre contrastif, l'expertise d'autres linguistes de Sorbonne Université sera le cas échéant sollicitée. Ce type d'études, à l'intersection des études de genre et de la médiévistique, a déjà été investi dans le monde anglo-saxon, notamment par Diane WATT à l'Université de Surrey (cf. ci-avant), ainsi qu'en Allemagne, par exemple à la Humboldt Universität de Berlin, où le médiéviste Andreas KRAß dirige un projet interdisciplinaire consacré à l'histoire culturelle de la sexualité<sup>14</sup>. Nous proposons d'ouvrir ce champ de recherche, avec une orientation linguistique plus marquée, aux futurs doctorants des universités françaises : ils devront à la fois connaître les problématiques des études de genre, et posséder une solide culture historique, philologique et linguistique.

---

<sup>12</sup> Raymond W. Jr. GIBBS, *The Poetics of Mind : Figurative Thought, Language, and Understanding*. New York : Cambridge University Press, 1994 ; Veronica KOLLER, « Metaphor Clusters, Metaphor Chains: Analyzing the Multifunctionality of Metaphor in Text », *metaphorik.de* 05/2003, p. 115-134.

<sup>13</sup> Cf. Irène ROSIER-CATACH, « Discussions médiévales sur l'expression des affects », in *Le sujet des émotions au moyen âge*, eds. Damien BOQUET de Piroška NAGY, Paris : Beauchesne, 2008.

<sup>14</sup> On peut citer Andreas KRAß, « Verdrängtes Begehren. Homosexualität in der höfischen Dichtung des deutschen Mittelalters », in: Norman DOMEIER/Christian MÜHLING (Hgg.): *Homosexualität am Hof. Praktiken und Diskurse vom Mittelalter bis heute*, Frankfurt/New York 2020, S. 231-242.

Andreas KRAß, « Durchkreuzte Helden. Das Nibelungenlied und Fritz Langs Die Nibelungen im Licht der Intersektionalitätsforschung (GenderCodes) », hg. v. Nataša BEDEKOVIC, Andreas KRAß und Astrid LEMBKE, Bielefeld, 2014. [Rezensionen: Literaturkritik 08.05.2015]

Andreas KRAß, « Tinte und Blut. Politik, Erotik und Poetik des Martyriums », hg. von Andreas KRAß und Thomas FRANK (Fischer Wissenschaft), Frankfurt am Main, 2008.

## Travaux des porteuses du projet

### Diane WATT

- Women, Writing and Religion in England and Beyond, 650-1100*, London: Bloomsbury Academic, 2020
- Medieval Women's Writing: Works By and For Women in England, 1100-1500*, Cambridge: Polity, 2007
- Secretaries of God: Women Prophets in Late Medieval and Early Modern England*, Cambridge: D.S. Brewer, published in hardback in 1997
- The History of British Women's Writing, 700-1500*, co-ed. with Liz Herbert MCAVOY, London: Palgrave, 2012
- The Lesbian Premodern*, co-ed. with Noreen GIFFNEY and Michelle SAUER, New York: Palgrave, USA, 2011
- Medieval Women in Their Communities*, Cardiff and Toronto: University of Wales Press and University of Toronto Press, 1997

### Delphine PASQUES

- « Die Wortbildungsprodukte in den ersten Psalterübersetzungen ins Altenglische und Althochdeutsche: eine kontrastive, onomasiologische, kognitiv-semantische Untersuchung », in : *Konstruktionen, Kollokationen, Muster*, Michel LEFÈVRE und Katharina MUCHA (Hrsg.), Eurogermanistik, Stauffenburg, 2020
- De Troie en Thuringe : l'Eneas de Heinrich von Veldeke*, coédité avec Peter ANDERSEN et Patrick DEL DUCA, Paris : l'Harmattan, 2020
- « Argumentation in Tristans letztem Monolog in Gottfrieds von Strassburg *Tristan* », in : *Le Texte et l'Idée*, CEGIL, Nancy2, , 2015, 18 p.
- « L'articulation *vreude~gemach* dans *Erec* de Hartmann von Aue », in : *Un transfert culturel au XIIe siècle, Erec et Enide de Chrétien de Troyes et Erec de Hartmann von Aue*, éd. par Patrick DEL DUCA, Presses Universitaires Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, 2010, 20 p.
- « Néologismes composés dans le Psautier de Notker (1020): quelques particularités fonctionnelles », in : *Actes du colloque annuel du Crelingua*, éd. par Jean-Pierre GABILAN, EMA, Paris, 2007, 15 p.
- La composition nominale dans le Psautier de Notker (1020): modèles et fonctions*, thèse inédite, Université Paris IV-Sorbonne, 2003